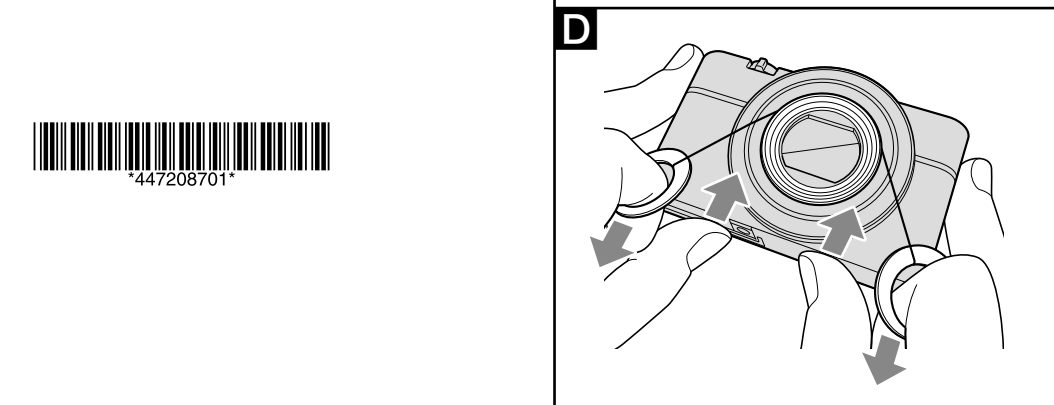


フィルターアダプター Filter Adaptor Adaptateur de filtre 滤镜转接环

取扱説明書 / Operating Instructions/Mode d'emploi / Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/ Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso / Manual de instruções/Οδηγίες χειρισμού/Instrukcja obsługi/Návod na obsluhu/Hazradání dle přílohy/Instrucţiuni de utilizare/Beleiringsevejledning/Návod k obsluze / Käyttöohjeet/Исручєвєния по эксплуатации/ 使用説明書 / 使用説明書 日本語/설명서/تعليمات

VFA-49R1

© 2013 Sony Corporation Printed in China



http://www.sony.net/

日本語
お買い上げいただきありがとうございます。
主な特長
- 本機はソニー製デジタルステルカメラ(以下、カメラとする) DSC-RX100/RX100M2用のフィルターアダプターです。 - 本機を取り付けることにより、カメラに49mmのフィルターを装着できます。

使用上のご注意
- フラッシュを使って撮影するときは、撮影状況によってはフィルターアダプターがフラッシュ光を妨げ、影のぼけることがあります。その場合はフィルターアダプターを外してください。 - カメラを持ち運ぶ際は、フィルターアダプターをカメラ本体からはずしてください。 - フィルターアダプターは、49mmです。 - フィルターアダプターを持つカメラ本体を持ち上げたり、移動させたりしないでください。 - フィルター以外のものは装着しないでください。 - フィルターアダプターの先端に衝撃力が加加されると、はずれる可能性がありますのでご注意ください。 - フィルターアダプターを装着した状態でカメラの電源がOFFになると、レンズ部が収納されるため、フィルターアダプターとカメラ本体の間で損傷などを及ぼす可能性がありますのでご注意ください。

A
1 2 3 4
B
1 2

A 各部の名前
1 フィルターアダプター 2 ベースリング 3 ガイドリング 4 リムーバー

B 取り付けかた
1 レンズ先端部が汚れている場合は、汚れをきれいにふき取る。 2 カメラの電源をOFFにして、ガイドリングをレンズ部にかぶせる。(イラスト[B]-2) 3 ベースリングの剥離紙をはがし、ガイドリング中央の穴に収まるように正確に貼り付ける。(イラスト[B]-3) 4 ガイドリングをはすす。 5 ベースリング全体を指で押さえて、しっかりと接合させる。 接合後、数時間は接着力が安定しません。 約1日経過後から、ご使用を開始してください。 6 フィルターアダプターに、フィルター（別売）を装着する。(イラスト[B]-6) 7 フィルターアダプターをベースリングに「カチン」と音がするまで押し込む。(イラスト[B]-7)

フィルターアダプターのはずしかた(イラスト[B])
カメラの電源をOFFにして、リムーバーをベースリングと鏡筒の間に巻き付け、ゆっくりと引いてはがす。
ご注意
一部はがしたベースリングは、接着力が低下しているため再使用はできません。

主な仕様
Dimensions (Approx.) 53 mm × 9 mm (直径 × 長さ) 外形寸法(約) 53 mm × 9 mm (直径 × 長さ) 質量: 約 12 g 同梱物: フィルターアダプター (1)、ベースリング (1)、ガイドリング (1)、リムーバー (1)、印刷物一式 仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがあります。ご了承ください。
Design and specifications are subject to change without notice.
Français

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご覧ください。 http://www.sony.jp/support/	
使い方の相談窓口	修理相談窓口
フリーダイヤル 0120-333-020 携帯電話 内線一部が通話料 0468-31-2531 受付時間 月～金: 9:00～18:00 土 日 祭日: 9:00～17:00	フリーダイヤル 0120-222-330 携帯電話 内線一部が通話料 0468-31-2531 受付時間 月～金: 9:00～20:00 土 日 祭日: 9:00～17:00 ※修理受付は、お電話での受付となります。 ※修理受付は、お電話での受付となります。
FAX (共通) 0120-333-369	

上記写真や説明書、最初のカギンズが読れている間に「401J」+「#」を押してください。 画像、担当窓口へつなげます。
ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

English

Before operating the product, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

< Notice for the customers in the countries applying EU Directives >
This product has been manufactured by or on behalf of Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Inquiries related to product compliance based on European Union legislation shall be addressed to the authorized representative, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters, please refer to the addresses provided in the separate service or guarantee documents.

Features

The VFA-49R1 is a Filter Adaptor made especially for DSC-RX100/RX100M2 Sony Digital Still Cameras (referred to below as "camera"). Attaching the filter adaptor to the camera enables attachment of a 49 mm diameter filter.

Notes on Use

- When using a flash with the camera, the filter adaptor may partially block the light of the flash in certain shooting situations. In this case, remove the filter adaptor.
- When carrying the camera, remove the filter adaptor.
- The diameter of the filter adaptor's filter screw is 49 mm.
- Do not lift or move the camera main body by the filter adaptor.
- Do not attach anything other than a filter to the filter adaptor.
- Be careful not to apply an excessive force to the edge of the filter adaptor or it may come away from the lens.
- If the power of the camera is turned off with the filter adaptor attached, the lens of the camera retracts. Be careful not to catch your finger between the filter adaptor and the camera.

A Identifying the Parts

- 1 Filter adaptor
- 2 Base ring
- 3 Guide ring
- 4 Remover

B Attaching the Filter Adaptor to the Camera

- 1 Wipe any dirt from the rim of the lens where the base ring is to be attached.
- 2 Turn off the power of the camera and then put the guide ring on the lens part of the camera. (See illustration [B]-2)
- 3 Remove the release paper from the base ring. Fit the base ring into the center hole of the guide ring. (See illustration [B]-3)
- 4 Remove the guide ring.
- 5 Press the surface of the base ring with your finger to firmly attach it.

Adhesion is not stable for several hours after attaching the base ring.

- Start using the camera again about one day after attaching the base ring.
- 6 Attach the filter (sold separately) to the filter adaptor. (See illustration [B]-6)
- 7 Fit the filter adaptor into the base ring until it clicks into place. (See illustration [B]-7)

Detaching the Filter Adaptor (See illustration [B])
Press the knob of the filter adaptor ([A]-1) to unlock it, and then remove it from the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Notes
The removed base ring cannot be reused because its adhesive force is reduced.

Specifications

Dimensions (Approx.) 53 mm × 9 mm (Diameter × Length)	
Mass	Approx. 12 g (0.5 oz)
Included items	Filter adaptor (1), Base ring (1), Guide ring (1), Remover (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire cette notice avec attention et la conserver pour toute référence future.

Características

El VFA-49R1 es un adaptador para filtro hecho especialmente para las cámaras fotográficas digitales DSC-RX100/RX100M2 Sony (a partir de ahora "cámara"). La fijación del adaptador para filtro a la cámara permite fijar un filtro de 49 mm de diámetro.

Notas sobre la utilización

- Cuando utilice un flash con la cámara, el adaptador para filtro puede bloquear parcialmente la luz del flash en ciertas situaciones de fotografía. En este caso, retire el adaptador para filtro.
- Cuando transporte la cámara, retire el adaptador para filtro.
- El diámetro de la rosca del filtro del adaptador para filtro es de 49 mm
- No levante ni mueva el cuerpo principal de la cámara por el adaptador para filtro.
- No fije nada que no sea un filtro al adaptador para filtro.
- Tenga cuidado para no aplicar fuerza excesiva al borde del adaptador para filtro ya que podría separarse del objetivo.
- Si desconecta la alimentación de la cámara con el adaptador para filtro instalado, el objetivo de la cámara se desplegará. Tenga cuidado de no pillarse los dedos entre el adaptador para filtro y la cámara.

Remarques sur l'emploi

- Lorsqu'un flash est utilisé avec l'appareil photo, l'adaptateur de filtre peut bloquer partiellement la lumière du flash dans certaines situations de prise de vue. Si c'est le cas, déposez l'adaptateur de filtre.
- Pour transporter l'appareil photo, déposez l'adaptateur de filtre.
- Le diamètre de filetage de l'adaptateur de filtre est de 49 mm.
- Ne soulevez pas et ne déplacez pas l'appareil photo en le prenant par l'adaptateur de filtre.
- N'attachez un filtre et rien d'autre à l'adaptateur de filtre.
- Veuillez à ne pas exercer de force excessive sur le bord de l'adaptateur de filtre car il pourrait se détacher de l'objectif.
- Si l'alimentation de l'appareil photo est coupée quand l'adaptateur de filtre est rattaché, l'objectif de l'appareil photo se rétracte. Faites attention de ne pas vous laisser prendre le doigt entre l'adaptateur de filtre et l'appareil photo.

A Identificación de las partes

- 1 Adaptador para filtro
- 2 Aro base
- 3 Aro guía
- 4 Extractor

B Fijación del adaptador para filtro a la cámara

- 1 Elimine la suciedad del borde el objetivo donde vaya a fijar el aro base.
- 2 Desconecte la alimentación de la cámara y después ponga el aro guía en la parte del objetivo de la cámara. (Consulte la ilustración [B]-2)
- 3 Retire el papel protector del aro base. Fije el aro base al orificio central del aro guía. (Consulte la ilustración [B]-3)
- 4 Retire el aro guía.
- 5 Presione la superficie del aro base con su dedo para fijarlo firmemente.

La adhesión no será estable durante varias horas después de de haber fijado el aro base.

Comience a utilizar de nuevo la cámara un día aproximadamente después de haber fijado el aro base.

- 6 Fije el filtro (vendido aparte) al adaptador para filtro. (Consulte la ilustración [B]-6)
- 7 Fije el adaptador para filtro en el aro base hasta que chasquee en su lugar. (Consulte la ilustración [B]-7)

Desconecte la alimentación de la cámara. Bobine el extremo entre el aro base y el barrilete del objetivo y tire lentamente de él para retirar el aro base.

- 6 Posez le filtre (vendu séparément) sur l'adaptateur de filtre. (Voir l'illustration [B]-6)
- 7 Insérez l'adaptateur de filtre dans la bague d'appui de sorte qu'il s'encliquette. (Voir l'illustration [B]-7)

El aro base retirado no podrá volver a utilizarse debido a la reducción de su fuerza adhesiva.

Depose de l'adaptateur de filtre (Voir l'illustration [B])
Appuyez sur le bouton de l'adaptateur de filtre ([A]-1) pour le débloquer et détachez-le de la bague d'appui.

Depose de la bague d'appui Voir l'illustration [B])
Éteignez l'appareil photo. Enroulez l'extracteur entre la bague d'appui et le barillet de l'objectif et tirez-le lentement pour détacher la bague d'appui.

Remarques
Une fois détachée, la bague d'appui ne peut pas être réutilisée car son adhérence est réduite.

Detaching the Filter Adaptor (See illustration [B])
Press the knob of the filter adaptor ([A]-1) to unlock it, and then remove it from the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Notes
The removed base ring cannot be reused because its adhesive force is reduced.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

A Vaststellen van de onderdelen

- 1 Filteradapter
- 2 Basising
- 3 Geleidering
- 4 Verwijderaar

B De filteradapter aan de camera bevestigen

- 1 Veeg vuil van de rand van de lens waar de u de basising wilt bevestigen.
- 2 Zet de camera uit en plaats de geleidering op het lensgedeelte van de camera. (Zie afbeelding [B]-2)
- 3 Verwijder het verpakkingspapier van de basising. Plaats de basising in het middenstuk van de geleidering. (Zie afbeelding [B]-3)
- 4 Verwijder de geleidering.
- 5 Druk op het oppervlak van de basising met uw vinger om deze stevig te bevestigen.

De hechting is gedurende meerdere uren niet stabiel na het bevestigen van de basising.

Start pas met het gebruiken van uw camera één dag na het bevestigen van de basising.

De montage van de basising kan niet opnieuw worden gebruikt omdat de hechtkracht is afgenomen.

Detaching the Filter-Adapters (See illustration [B])
Press the knob of the filter adaptor ([A]-1) to unlock it, and then remove it from the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Detaching the Base Ring (See illustration [D])
Turn off the power of the camera. Wind the remover between the base ring and lens barrel and pull it slowly to remove the base ring.

Distacco dell'adattatore per filtro (vedere la figura [B])

Premere la lesta dell'adattatore per filtro ([A]-1) per sbloccarlo, quindi rimuoverlo dall'anello di base.

Distacco dell'anello di base (vedere la figura [D])

Sganciare la fotocamera. Infilare l'accessorio per rimozione tra l'anello di base e il corpo dell'obiettivo e tirarlo lentamente per rimuovere l'anello di base.

Notes
Non è possibile riutilizzare l'anello di base in quanto la forza adesiva è ridotta.

Caratteristiche tecniche

Dimensioni (circa) 53 mm × 9 mm (diametro × lunghezza)

Accessori inclusi
Adattatore per filtro (1), anello di base (1), anello guida (1), accessorio per rimozione (1), corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Antes de utilizar o produto, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

< Nota para os clientes nos países que aplicam as Directivas da UE >

Este produto foi fabricado por ou em nome da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão. As questões relativas à conformidade dos produtos com a legislação da União Europeia devem ser dirigidas ao representante autorizado, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemanha. Para quaisquer assuntos de serviço ou garantia, consulte os endereços fornecidos nos documentos de serviço ou de garantia.

Características

O VFA-49R1 é um Adaptador de Filtros fabricado especificamente para as Câmaras Fotográficas Digitais DSC-RX100/RX100M2 da Sony (referidas abaixo como "câmara").

Montar o adaptador de filtros na câmara permite montar um filtro com 49 mm de diâmetro.

Notas de utilização

- Quando utilizar um flash com a câmara, o adaptador de filtros pode bloquear parcialmente a luz do flash em certas condições de disparo. Nesse caso, retire o adaptador de filtros.
- Quando transportar a câmara, retire o adaptador de filtros.
- O diâmetro da rosca para o filtro do adaptador de filtros é de 49 mm.
- Não levante nem mova o corpo principal da câmara pelo adaptador de filtros.
- Não monte outro acessório que não um filtro no adaptador de filtros.
- Tenha cuidado para não aplicar força excessiva na extremidade do adaptador de filtros ou pode afastar-se da objectiva.
- Se a corrente da câmara for desligada com o adaptador de filtros fixo, a objectiva da câmara retrai-se. Tenha cuidado para não entalar os dedos entre o adaptador de filtros e a câmara.

A Identificação das peças

- 1 Adaptador de filtros
- 2 Anel de base
- 3 Anel guia
- 4 Tira-ânéis

B Montar o adaptador de filtros na câmara

- 1 Remova a sujidade da armação da objectiva onde o anel de base será montado.
- 2 Desligue a câmara e, em seguida, coloque o anel guia na parte da objectiva da câmara. (Consulte a ilustração [B]-2)
- 3 Retire o papel de libertação do anel de base. Instale o anel de base no orifício central do anel guia. (Consulte a ilustração [B]-3)
- 4 Retire o anel guia.
- 5 Pressione a superfície do anel de base com o dedo para montá-lo firmemente.

A aderência não é estável durante várias horas após montar o anel de base.

Comence a utilizar a câmara novamente cerca de um dia após montar o anel de base.

Monte o filtro (vendido à parte) no adaptador de filtros. (Consulte a ilustração [B]-6)

Instale o adaptador de filtros no anel de base até encaixar no sítio. (Consulte a ilustração [B]-7)

Desmontar o adaptador de filtros (consulte a ilustração [B])
Pressione o botão do adaptador de filtros ([A]-1) para destranchá-lo e, em seguida, retire-o do anel de base.

Desmontar o anel de base (consulte a ilustração [D])
Desligue a câmara. Enrole o tira-ânéis entre o anel de base e o corpo da objectiva e puxe-o lentamente para retirar o anel de base.

Notes
O anel de base retirado não pode ser reutilizado porque a sua força adesiva é reduzida.

Características técnicas

Dimensões (Aprox.) 53 mm × 9 mm (Diâmetro × Comprimento)

Peso Aprox. 12 g
Itens incluídos Adaptador de filtros (1), Anel de base (1), Anel guia (1), Tira-ânéis (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Ελληνικά

Πριν

A	Vlastnosti
1	
2	
3	
4	

VFA-49R1 je adapter filtra speciálne vyrobený pre digitálne fotoaparáty DSC-RX100/RX100M2 značky Sony (ďalej uvádzané ako „fotoaparát“). Pripojenie adaptera filtra k fotoaparátu umožňuje namontovanie filtra s priemerom 49 mm.

Poznámky o používaní

- Ak sa v spojení s fotoaparátom používa blesk, adapter filtra môže v určitých situáciách snímania čiastočne blokováť svetlo blesku. V takom prípade demontujte adapter filtra.
- Pri prenášaní fotoaparátu demontujte adapter filtra.
- Priemer skrutky pre filter na adapteri filtra je 49 mm.
- Nezdvíhajte ani neprenášajte hlavu čiast fotoaparátu držiac za adapter filtra.
- K adapteru filtra neprípadajte okrem filtra nič iné.
- Na okraj adaptera filtra nevynvíjajte namernú silu, pretože sa môže z objektívu odpoíť.
- Ak fotoaparát s namontovaným adapterom filtra vypnete, objektív fotoaparátu sa zatiahne. Dávajte pozor na zachytenie svojho prsta medzi adapter filtra a fotoaparát.

A Označenie súčastí

- Adapter filtra
- Podložný krúžok
- Vodiaci krúžok
- Stahovák

B Pripojenie adaptera filtra k fotoaparátu

- Z rámu objektívu, kde bude nainštalovaný podložný krúžok, utrite všetku špinu.
- Fotoaparát vypnite a potom nasadte vodiaci krúžok na časť objektívu fotoaparátu. (pozrite si obrázok **[A-2]**)
- Z podložného krúžku snímte papier. Podložný krúžok umiestnite na stredový otvor vodiaceho krúžku. (pozrite si obrázok **[B-3]**)
- Demontujte vodiaci krúžok.

- Na pevné nasadenie podložného krúžku pevne pritlačte jeho povrch prstom. Prínavosť nebude stabilná niekoľko hodín po pripojení podložného krúžku. Fotoaparát začnite používať asi jeden deň po pripojení podložného krúžku.
- Na adapter filtra pripievnite filter (predáva sa samostatne). (pozrite si obrázok **[B-6]**)

- Adapter filtra vložte do podložného krúžku, kým neklikne v správnej polohe. (pozrite si obrázok **[B-7]**)

Odpojenie adaptera filtra **(pozrite si obrázok [A-1])** a odblokujte ho, potom ho snímte z podložného krúžku.

Odpojenie podložného krúžku (pozrite si obrázok [B])
Fotoaparát vypnite. Otvrite stahovák medzi podložný krúžok a valec objektívu a pomalým ťahaním podložný krúžok snímte.

Poznámky
Odpojený podložný krúžok nemôžete znova použiť, pretože došlo k zničeniu jeho prínavnosti.

Technické údaje

Rozmery (približne) 53 mm × 9 mm (priemer × dĺžka)
Hmotnosť približne 12 g
Dodané položky adapter filtra (1), podložný krúžok (1), vodiaci krúžok (1), stahovák (1), súprava vytlačenej dokumentácie

Vzhľad a technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

Magyar
Mielőtt használnáta venné a terméket, olvassa el alaposan ezt az útmutatót, és tartsa meg, hogy szükség esetén a jövőben is bármikor elővehesse.

< Megjegyzés az EU-s irányelveket követő országokban élő vásárlóink számára >
Ezt a terméket a Sony Corporation (1-7-1 Konan Minato-ku Tókió, 108-0075 Japán), vagy megbízottja gyártotta. Az Európai Unió jogszabályai alapján a termékbiztonsággal kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Németország) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizelésnél vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a külföldi szerviz- vagy garanciaidokumenatokban megadott címekhez forduljon.

Jellemzők

A VFA-49R1 elsősorban a DSC-RX100/RX100M2 Sony digitális fényképezőgéphez (a továbbiakban „fényképezőgép”) készült szűrőadapter. A fényképezőgépbe szerelt szűrőadapter lehetővé teszi 49 mm-es átmérőjű szűrők felerősítését.

A VFA-49R1 elsősorban a DSC-RX100/RX100M2 Sony digitális fényképezőgéphez (a továbbiakban „fényképezőgép”) készült szűrőadapter. A fényképezőgépbe szerelt szűrőadapter lehetővé teszi 49 mm-es átmérőjű szűrők felerősítését.

A VFA-49R1 elsősorban a DSC-RX100/RX100M2 Sony digitális fényképezőgéphez (a továbbiakban „fényképezőgép”) készült szűrőadapter. A fényképezőgépbe szerelt szűrőadapter lehetővé teszi 49 mm-es átmérőjű szűrők felerősítését.

Használatra vonatkozó megjegyzések

- Ha a fényképezőgéphez vakut használ, a szűrőadapter bizonyos szituációkban részben akadályozhatja a vaku fényét. Ez esetben távolítsa el a szűrőadaptert.
- A fényképezőgép hordozása során távolítsa el a szűrőadaptert.
- A szűrőadapter szűrőcsavarájának az átmérője 49 mm.
- Ne emelje meg vagy hordozza a fényképezőgép főegységét a szűrőadapternél fogva.
- A szűrőadapterre ne szereljen más, csak szűrőt.
- Ügyeljen rá, hogy ne alkalmazzon túlsó erőt a szűrőadapter elére, mert leválik az objektívről.

- Ha a fényképezőgép kikapcsolva, miközben a szűrőadapter fel van szerelve, a fényképezőgép lencséje visszahúzódik. Ügyeljen arra, hogy be ne csipje az ujját a szűrőadapter és a fényképezőgép közé.

A	A termék részzei
1	
2	
3	
4	

B A szűrőadapter rögzítése a fényképezőgéphez

- Törölje le a szennyeződéseket az objektív pereméről ott, ahol az alsó gyűrűhöz lesz rögzítve.
- Kapcsolja ki a fényképezőgépet, és helyezze fel a vezetőgyűrűt a fényképezőgép objektív felőli részére. (Lásd a **[A-2 ábrát]**)
- Távolítsa el a lefejtőhöz papírt az alsó gyűrűről. Helyezze az alsó gyűrűt a vezetőgyűrű középső nyílásába. (Lásd a **[A-3 ábrát]**)
- Távolítsa el a vezetőgyűrűt.
- Nyomja rá ujjával az alsó gyűrű felületét, és erősítse fel.

A tapadás az alsó gyűrű felszerelése után még néhány óráig nem elegendő erős. A fényképezőgépet az alsó gyűrű felszerelését követő egy nap után kezdje újra használni.

- Csatlakoztassa a (külföldi forgalmazót) szűrőt a szűrőadapterhez. (Lásd a **[B-6 ábrát]**)
- Helyezze a szűrőadaptert az alsó gyűrűbe, míg a helyére nem pattan. (Lásd a **[B-7 ábrát]**)

A szűrőadapter eltávolítása (lásd a [B] illusztrációt)
A szűrőadapter **[A-1]** gombjának a megnyomásával oldja ki, majd távolítsa el az alsó gyűrűről.

Az alsó gyűrű eltávolítása (lásd a [B] illusztrációt)
Kapcsolja ki a fényképezőgépet. Forgassa el az alsó gyűrűt és az objektív hengere közti eltávolítót, és lassan húzza távolítsa el az alsó gyűrűt.

Megjegyzések
Az eltávolított alsó gyűrűt nem használhatja újra, mivel a tapadóereje már kisebb.

Műszaki adatok

Méretek (kb.) 53 mm × 9 mm (Átmérő × Hosszúság)
Tömeg Kb. 12 g
A csomag tartalma Szűrőadapter (1), alsó gyűrű (1), vezetőgyűrű (1), eltávolító (1), nyomtatott dokumentáció

A forma és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

Română

Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime acest manual și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

< Notă pentru clienții din țările care aplică Directivele UE >
Producătorul acestui aparate este: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia.
Întrebari legate de conformitatea aparatului cu legislația Uniunii Europene pot fi adresate: Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania.
Pentru orice întrebare legată de service sau de garanție, vă rugăm să consultați documentele de garanție ce însoțesc aparatul.

Charakteristiki
VFA-49R1 este un adaptor de filtru fabricat special pentru camerele foto digitale Sony DSC-RX100/RX100M2 (denumite în continuare „camere”). Prin fixarea adaptorului de filtru la o cameră, este posibilă fixarea unui filtru cu diametrul de 49 mm.

Observații privind utilizarea
• Dacă utilizați camera cu bliț, adaptorul de filtru poate bloca parțial lumina blițului în anumite situații de fotografiere. În această situație, scoateți adaptorul de filtru.
• Când transportați camera, scoateți adaptorul de filtru.
• Diametrul surubului adaptorului de filtru este de 49 mm.
• Nu ridicați și nu mișcați corpul principal al camerei cu ajutorul adaptorului de filtru.
• Nu fixați nimic altceva în afara unui filtru la adaptorul de filtru.
• Aveți grijă să nu sunpuneți marginea adaptorului de filtru unei forțe excesive; în caz contrar, aceasta se poate desprinde de obiectiv.
• Dacă alimentarea camerei este dezactivată cu adaptorul de filtru fixat, obiectivul camerei se reține. Aveți grijă să nu și prindeți degetul între adaptorul de filtru și cameră.

A VFA-49R1 este un adaptor de filtru fabricat special pentru camerele foto digitale Sony DSC-RX100/RX100M2 (denumite în continuare „camere”). Prin fixarea adaptorului de filtru la o cameră, este posibilă fixarea unui filtru cu diametrul de 49 mm.

< Megjegyzés az EU-s irányelveket követő országokban élő vásárlóink számára >
Ezt a terméket a Sony Corporation (1-7-1 Konan Minato-ku Tókió, 108-0075 Japán), vagy megbízottja gyártotta. Az Európai Unió jogszabályai alapján a termékbiztonsággal kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Németország) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizelésnél vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a külföldi szerviz- vagy garanciaidokumenatokban megadott címekhez forduljon.

A VFA-49R1 elsősorban a Sony Corporation (1-7-1 Konan Minato-ku Tókió, 108-0075 Japán), vagy megbízottja gyártotta. Az Európai Unió jogszabályai alapján a termékbiztonsággal kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Németország) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizelésnél vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a külföldi szerviz- vagy garanciaidokumenatokban megadott címekhez forduljon.

A VFA-49R1 elsősorban a DSC-RX100/RX100M2 Sony digitális fényképezőgéphez (a továbbiakban „fényképezőgép”) készült szűrőadapter. A fényképezőgépbe szerelt szűrőadapter lehetővé teszi 49 mm-es átmérőjű szűrők felerősítését.

A	Identificarea pieselor
1	
2	
3	
4	

B Fixarea adaptorului de filtru la cameră

- Ștergeți impuritățile de pe marginea obiectivului la care se va fixa inelul de bază.
- Opriți camera și apoi puneți inelul de ghidare pe porțiunea cu obiectiv a camerei. (Consultați ilustrația **[B-2]**)

- Scoateți hârtia de eliberare din inelul de bază. Fixați inelul de bază în orificiul central al inelului de ghidare. (Consultați ilustrația **[B-3]**)

- Scoateți inelul de ghidare.

- Apăsați suprafața inelului de bază cu degetul pentru a-l fixa bine.

Тimp de câteva ore după fixarea inelului de bază, acesta nu este bine prins.

Începeți să utilizați camera din nou la aproximativ o zi după fixarea inelului de bază.

- Fixați filtrul (comercializat separat) la adaptorul de filtru. (Consultați ilustrația **[B-6]**)

- Montați adaptorul de filtru pe inelul de bază până ce se angrenează în locaș. (Consultați ilustrația **[B-7]**)

Detasarea adaptorului de filtru (consultați ilustrația **[B]**)
Apăsați pe partea prominență a adaptorului de filtru **[A-1]** pentru a-l debloca și apoi scoateți-l din inelul de bază.

Detasarea inelului de bază (consultați ilustrația **[B]**)
Apăsați extractorul între inelul de bază și cilindrul obiectivului și trageți-l lent pentru a scoate inelul de bază.

Detasarea inelului de bază (consultați ilustrația **[B]**)
Apăsați extractorul între inelul de bază și cilindrul obiectivului și trageți-l lent pentru a scoate inelul de bază.

Observații
Odată scos, inelul de bază nu poate fi reutilizat deoarece aderența sa este redusă.

Specificații

Dimensiuni (Aprox.) 53 mm × 9 mm (Diametru × lungime)
Greutate Aprox. 12 g
Article incluse Adaptor filtru (1), inel de bază (1), inel de ghidare (1), extractor (1), documentație imprimată

Conceptia și specificatiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Las denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, inden anvendes af produktet, og gem den til senere brug.

< Bemærkning til kunder i lande, hvor EU-direktiverne gælder >
Dette produkt er fremstillet af eller på vegne af Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.
Forespørgsler relateret til produkt overensstemmelse i henhold til EU's lovgivning skal adresseres til den autoriserede repræsentant, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland.
For service eller garanti henviis vi til de adresser, som fremgår af vedlagte service- eller garantidokumenter.

- Pri prenášaní fotoaparátu s bleskom môže redukční kroužek v určitých situáciach snímání čiastočne zastínit, čímž ovlivní kvalitu snímků. V tomto případě redukční kroužek sejměte.
- Při přenášení fotoaparátu redukční kroužek sejměte.
- Průměr filtrového závitu redukčního kroužku je 49 mm.
- Nevezedje ani nepřenášajte fotoaparát pomocí redukčného kroužku.
- Na redukční kroužek nenasažujte nic jiného než filtr.
- Zjistěte, aby okraj redukčního kroužku nebyl vystaven nadměrné síle, jinak by se mohl oddělit od objektívu.
- Při vypnutí fotoaparátu s nasazeným redukčním kroužkem dojde k zasnutí objektívu fotoaparátu. Zjistěte, aby nedošlo ke skřípnutí prstu mezi redukčním kroužkem a fotoaparátem.

Funktioner

VFA-49R1 er en filteradapter udviklet specielt til Sonys digitale stillbilledkameraer DSC-RX100/RX100M2 (nedenfor omtalt som ”kamera”).
Påsejning af filteradapteren på kameraet gør det muligt at montere et filter med en diameter på 49 mm.

Bemærkninger om brug
• Når du anvender en blitz med kameraet, blokerer filteradapteren muligvis delvist for lyset fra blitzen i visse optagesituationer. I dette tilfælde skal du fjerne filteradapteren.
• Fjern filteradapteren, når du transporterer kameraet.
• Diametren på filteradapterens filterruse er 49 mm.
• Du skal ikke løfte eller flytte kamerahuset ved at holde i filteradapteren.
• Sæt ikke noget andet end et filter på filteradapteren.
• Pas på ikke at anvende for meget kraft på kanten af filteradapteren, ellers kan den gå løs fra objektivet.
• Hvis der slukkes for kameraet, mens filteradapteren er monteret, trækker kameraets objektiv tilbage. Pas på du ikke får fingeren i klemme mellem filteradapteren og kameraet.

Identificering af delene
1 Filteradapter
2 Basing
3 Styrring
4 Fjerneanordning

Nasazení redukčního kroužku na fotoaparát
1 Očistěte všechny nečistoty z obrybu objektívu, kde se nasadí základní kroužek.
2 Vypněte napájení fotoaparátu a pak na jeho objektivovou část nasadte vodičí kroužek. (Viz obrázek **[B-2]**)
3 Odstraňte zadní krycí papír ze základního kroužku. Usaďte základní kroužek do středové díry vodičního kroužku. (Viz obrázek **[B-3]**)
4 Vymějte vodičí kroužek.

Tlakem na plochu základního kroužku pomocí prstu jej řádně nalepte.
Několik hodin po nalepení základního kroužku není adheze stabilní. Fotoaparát lze opět začít používat asi den po nalepení základního kroužku.

- Nasadeť filter (predáva sa zvlášť) na redukční kroužek. (Viz obrázek **[B-6]**)
- Usaďte redukční kroužek do základního kroužku, až zaklapne na místo. (Viz obrázek **[B-7]**)

Påsejning af filteradapteren på kameraet
1 Tør alt snavs af objektivets kant hvor baseringen skal sættes på.
2 Sluk for strømmen på kameraet og placer derefter styrringen på kameraets objektivdel. (Se illustration **[B-2]**)
3 Fjern bagbeklædningen fra baseringen. Sæt baseringen ind i midterhullet på styrringen. (Se illustration **[B-3]**)
4 Fjern styrringen.

Tryk på overfladen af baseringen med fingrene for at sætte den ordentligt på. Klembeveren er ikke stabil i adskillige timer efter påsejning af baseringen.

Påbejndt brugen af kameraet igen ca. en dag efter montering af baseringen.

- Sæt filteret (salges separat) fast på filteradapteren. (Se illustration **[B-6]**)
- Sæt filteradapteren ind i baseringen, indtil det klikker på plads. (Se illustration **[B-7]**)

Změna vzhledu a technických údajů je vyhrazena bez předchozího upozornění.

Tryk på knappen på filteradapteren **[A-1]** for at låse den op og fjerne den derefter fra baseringen.

Afmontering af basisingen (Se illustration **[B])**

Sluk for strømmen på kameraet. Viki fjerneanordningen ind mellem basisingen og objektivcylindren og track langsomt i den for at fjerne basisingen.

Bemærkninger
Den afmonterede basising kan ikke anvendes igen, da dens klabevne er reduceret.

Specifikationer		
Mål (ca.)	53 mm × 9 mm (diameter × længde)	
Vægt	Ca. 12 g	
Medfølgende genstande	Filteradapter (1), basising (1), styrring (1), fjerneanordning (1), trykt dokumentation	

Ret til ændring af design og specifikationer uden varsel forbeholdes.

Před používáním výrobku si důkladně přečtete tento manuál, který uchováte pro budoucí referenci.

< Upozornění pro zákazníky v zemích, na které se vztahují směrnice ES >
Tento výrobek byl vyroben buď přímo nebo v zastoupení společnosti Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonsko.
Žádosti týkající se technických požadavků na výrobky danými směrnici Evropské unie je třeba adresovat na zplnomocněného zástupce, kterým je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Rn. Pro zaležitosti servisu a záručních podmínek se obraťte na adresy uvedené v servisních a záručních dokumentech.

VFA-49R1 je redukční kroužek určený výhradně pro digitální fotoaparáty Sony DSC-RX100/RX100M2 (dále jen „fotoaparát“).
Nasazení redukčního kroužku na fotoaparát umožňuje nasadit filtr o průměru 49 mm.

Funkce
VFA-49R1 je redukční kroužek určený výhradně pro digitální fotoaparáty Sony DSC-RX100/RX100M2 (dále jen „fotoaparát“).
Nasazení redukčního kroužku na fotoaparát umožňuje nasadit filtr o průměru 49 mm.

Identifikace součástek
1 Redukční kroužek
2 Základní kroužek
3 Vodičí kroužek
4 Uvolňovač

VFA-49R1 je redukční kroužek určený výhradně pro digitální fotoaparáty Sony DSC-RX100/RX100M2 (dále jen „fotoaparát“).
Nasazení redukčního kroužku na fotoaparát umožňuje nasadit filtr o průměru 49 mm.

Poznámky k použití

- Při použití fotoaparátu s bleskem může redukční kroužek v určitých situacích snímání čiastočne zastínit, čímž ovlivní kvalitu snímků. V tomto případě redukční kroužek sejměte.
- Při přenášení fotoaparátu redukční kroužek sejměte.
- Průměr filtrového závitu redukčního kroužku je 49 mm.
- Nevezedte ani nepřenášajte fotoaparát pomocí redukčného kroužku.
- Na redukční kroužek nenasažujte nic jiného než filtr.
- Zjistěte, aby okraj redukčního kroužku nebyl vystaven nadměrné síle, jinak by se mohl oddělit od objektívu.
- Při vypnutí fotoaparátu s nasazeným redukčním kroužkem dojde k zasnutí objektívu fotoaparátu. Zjistěte, aby nedošlo ke skřípnutí prstu mezi redukčním kroužkem a fotoaparátem.

A Identifikace součástek

- Redukční kroužek
- Základní kroužek
- Opasengas
- Irrotin

B Nasazení redukčního kroužku na fotoaparát

- Očistěte všechny nečistoty z obrybu objektívu, kde se nasadí základní kroužek.
- Vypněte napájení fotoaparátu a pak na jeho objektivovou část nasadte vodičí kroužek. (Viz obrázek **[B-2]**)
- Odstraňte zadní krycí papír ze základního kroužku. Usaďte základní kroužek do středové díry vodičního kroužku. (Viz obrázek **[B-3]**)
- Vymějte vodičí kroužek.

Tlakem na plochu základního kroužku pomocí prstu jej řádně nalepte.
Několik hodin po nalepení základního kroužku není adheze stabilní. Fotoaparát lze opět začít používat asi den po nalepení základního kroužku.

Nasadeť filter (predáva se zvlášť) na redukční kroužek. (Viz obrázek [B-6])

Usaďte redukční kroužek do základního kroužku, až zaklapne na místo. (Viz obrázek [B-7])

- Nasadeť filter (predáva se zvlášť) na redukční kroužek. (Viz obrázek [B-6])
- Usaďte redukční kroužek do základního kroužku, až zaklapne na místo. (Viz obrázek [B-7])

Sejmutí redukčního kroužku (Viz obrázek [B])
Stisknutím knoflíku redukčního kroužku **[A-1]** jej odblokujete a pak vyjměte ze základního kroužku.

Vymytí základního kroužku (Viz obrázek [B])
Vypněte napájení fotoaparátu. Navíste uvolňovač mezi základní kroužek a tubus objektivu a pomalým tahem vyjměte základní kroužek.

Poznámky
Vymytí základní kroužek již nelze znovu použít kvůli technické adhezi síle.

Změna vzhledu a technických údajů je vyhrazena bez předchozího upozornění.

Tryk på knappen på filteradapteren **[A-1]** for at låse den op og fjerne den derefter fra basisingen.

Suomi
Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttööä ja säilytä ohje myöhemmä käyttöä varten.

< Ilmoitus EU-maiden asiakkaille >
Tämä tuote on valmistettu Sony Corporationin puolesta, Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japani. Tämän tuotteen Euroopan Unionin lainsaädännön vastuunmenetymiskäisyyttä koskevat kyselyt tulee osoittaa valtuutetulle edustajalle, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Saksa. Huolto tai takuu asioita koskevat kyselyt pyydämme ystävällisesti esittämään takuu tai huolto dokumenteissa mainittuile edustajalle.

Primeren
Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttööä ja säilytä ohje myöhemmä käyttöä varten.

Primeren
Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttööä ja säilytä ohje myöhemmä käyttöä varten.

Ominaisuudet
VFA-49R1 on erityisesti DSC-RX100/RX100M2 Sony-digitaalikaamerille (tästä lähtien siitä käytetään nimitystä ”kamera”) valmistettu suodattimen sovitin. Kun tämä suodattimen sovitin kiinnitetään kameraan, on mahdollista kiinnittää halkaisijaltaan 49 mm:n suodatin.

Käyttöä koskevia huomautuksia
• Kun käytetään salamaa kameran kanssa, suodattimen sovitin saattaa osittain estää salamavalon pääsyn tiettyissä kuvaustilanteissa. Ota tällaisissa tapauksissa suodattimen sovitin pois.

- Kun kannat kameraa, ota suodattimen sovitin pois.
- Suodattimen sovitimen suodattimen ruuvien halkaisija on 49 mm.
- Älä nosta alikää siirtä kameran runkoa ottamalla kiinni suodattimen sovitimesta.
- Älä kiinnitä suodattimen sovitimeen muuta laietta kuin suodatin.
- Älä paina suodattimen sovitinta kovasti reunausta, sillä se saattaa irrota objektiviasta.
- Jos kameran virta sammutetaan suodattimen sovitimen ollessa kiinnitettynä, kameran objektivi vetäytyy sisään.

Voaa etteivät sormesi jää suodattimen sovitimen ja kameran väliin.

Osien tunnistaminen
1 Suodattimen sovitin
2 Pohjarengas
3 Opasengas
4 Söemnik

B Suodattimen sovitimen kiinnittäminen kameraan